



License Agreement for Machine Code

Fourth Edition (May 2004)

© Copyright International Business Machines Corporation 2002, 2004. All rights reserved.

US Government Users Restricted Rights – Use, duplication or disclosure restricted by GSA ADP Schedule Contract with IBM Corp.

Table of Contents

The License Internal Code Agreement information is provided in the following languages within this document. The various language versions are available in the order in which they appear in this list.

- Brazilian Portuguese
- Chinese
- Czech
- English
- French
- German
- Italian
- Japanese
- Korean
- Polish
- Spanish
- Taiwanese
- Turkish

IBM Acordo de Licença para Código Máquina

O Cliente aceita os termos deste Acordo de Licença da IBM para Código Máquina ("Contrato") mediante a utilização inicial de uma Máquina que contém Código Máquina.

O termo "Código Máquina" significa microcódigo, código básico de entrada/saída de sistema (chamado "BIOS"), programas utilitários, drivers de dispositivos e diagnósticos fornecidos com uma Máquina IBM, e pode algumas vezes ser mencionado como "Acordo de Código Interno Licenciado" ou "CIL" na documentação ou na Máquina com a qual o Código Máquina foi fornecido. Toda a codificação desse tipo, seja ela marcada ou referida como Código Máquina, Acordo de Código Interno Licenciado ou CIL, está sujeita a esta licença. O Código de Máquina não inclui programas ou códigos fornecidos ao abrigo de outros contratos de licença, incluindo mas não se limitando a contratos de licença de código-fonte aberto. A aceitação desses termos de licença autoriza o Cliente a utilizar o Código Máquina com o produto específico para o qual ele é fornecido.

O termo "Máquina" significa uma máquina IBM, os seus dispositivos, conversões, ampliações, elementos ou acessórios, ou qualquer combinação dos mesmos. Uma Máquina pode incluir funcionalidades ou recursos informáticos que devam permanecer inactivos, ou cuja utilização seja restrita até que o direito de aceder e utilizar os referidos recursos ou funcionalidades seja adquirido directamente à IBM ou através de um revendedor autorizado da IBM (denominada "Capacidade Integrada"). Exemplos de tais funcionalidades e recursos informáticos incluem, mas não se limitam a, processadores, memória, armazenamento, capacidade de processamento identificada como capacidade de processamento interactivo e funcionalidades ou recursos específicos de determinada carga de trabalho (tais como um determinado sistema operativo, linguagem de programação ou aplicativo para os quais o uso da Máquina esteja limitado).

A International Business Machines Corporation ou uma das suas subsidiárias (vulgarmente "IBM") possui os direitos de autor sobre o Código Máquina ou tem o direito de licenciar o Código Máquina. A IBM ou terceiros possuem todas as cópias do Código Máquina, incluindo todas as cópias feitas a partir das mesmas. A IBM licencia o Código Máquina apenas para um proprietário legítimo de cada vez.

Se o Cliente for o proprietário legítimo de uma Máquina, a IBM concede-lhe uma licença não exclusiva para usar o Código Máquina (ou qualquer substituto fornecido pela IBM) unicamente na Máquina para a qual a IBM forneceu o Código, ou em conjunto com tal Máquina, e somente no âmbito das autorizações IBM que o Cliente adquiriu para aceder e utilizar a Capacidade Integrada. Se a utilização da Capacidade Integrada por parte do Cliente ultrapassar as autorizações IBM adquiridas para a Máquina, o Cliente concorda em pagar à IBM, ou (se aplicável) a um revendedor IBM autorizado o valor total da utilização permanente e ilimitada da Capacidade Integrada, ao preço IBM em vigor na data. O Cliente não estará autorizado a utilizar essa Capacidade Integrada antes de efectuar esse pagamento.

De acordo com cada licença, a IBM autoriza o Cliente apenas a:

1. executar o Código Máquina para permitir que a Máquina funcione de acordo com as suas Especificações Oficialmente Publicadas (denominadas "Especificações").
2. usar apenas a Capacidade Integrada que tenha sido adequadamente adquirida para a Máquina directamente da IBM ou através de um revendedor IBM autorizado;
3. efectuar uma quantidade razoável de cópias do Código Máquina a serem usadas exclusivamente para fins de backup ou arquivamento, desde que o Cliente reproduza o aviso de direitos de autor ou qualquer outra mensagem de propriedade em todas essas cópias. O Cliente só pode usar as cópias para substituir o original, quando necessário; e
4. executar e exibir Código Máquina conforme seja necessário para fazer a manutenção da Máquina.

O Cliente concorda em adquirir qualquer substituição de Código Máquina, ou qualquer cópia adicional do mesmo, directamente à IBM, de acordo com as políticas e padrões da IBM. O Cliente concorda também em usar esse Código Máquina de acordo com esses termos.

O Cliente pode transferir a posse do Código Máquina e a sua media para um terceiro apenas com a transferência da Máquina para a qual o uso do Código Máquina foi autorizado. Se o Cliente assim o fizer, ele concorda em 1) destruir todas as suas cópias do Código Máquina que não tenham sido fornecidas pela IBM, 2) dar ao terceiro todas as cópias do Código Máquina fornecidas pela IBM, ou então destruí-las, e 3) dar ao terceiro uma cópia desses termos, e fornecer a ele toda a documentação de utilizador. A IBM autoriza o terceiro a usar o Código Máquina quando ele aceitar os termos deste Contrato. Estes termos aplicam-se a todo Código Máquina que o Cliente adquirir independentemente da fonte.

A licença do Cliente ao Código Máquina será rescindida quando ele não for mais o legítimo proprietário da Máquina associada. Essa licença não concede qualquer outro direito.

O Cliente concorda em usar o Código Máquina apenas de acordo com a autorização acima. O Cliente não pode, por exemplo:

1. copiar, exibir, transferir, adaptar, modificar ou distribuir (electronicamente ou de qualquer outra forma) o Código Máquina, salvo se a IBM autorizar o Cliente por escrito ou na documentação de utilizador da Máquina;
2. inverter a montagem ou inverter a compilação, ou por outra forma converter o Código Máquina, a menos que autorizado explicitamente pelas leis aplicáveis sem a possibilidade de renúncia contratual;
3. sublicenciar ou ceder a licença do Código Máquina; ou
4. alugar o Código Máquina ou qualquer cópia dele.

A Capacidade Integrada está protegida por determinadas medidas tecnológicas no Código Máquina. O Cliente concorda que a IBM implemente tais medidas tecnológicas para proteger a Capacidade Integrada, inclusive medidas que possam afectar a disponibilização dos dados ou o desempenho da Máquina do Cliente. Como condição da licença de utilização do Código Máquina nos termos deste Contrato, o Cliente não pode evitar tais medidas tecnológicas, nem utilizar terceiros ou um produto de terceiros para tal, ou de qualquer outra forma aceder ou usar Capacidade Integrada sem autorização. Caso a IBM determine que são necessárias alterações das medidas tecnológicas destinadas a limitar o acesso à Capacidade Integrada ou o uso dela de encontro ao limite para o qual foi autorizado, a IBM poderá fornecer ao Cliente as alterações de tais medidas tecnológicas. Como condição da licença do Cliente de utilização do Código Máquina de acordo com os termos deste Contrato, o Cliente concorda, mediante critério da IBM, em aplicar ou permitir que a IBM aplique tais alterações.

Se o Cliente tiver obtido o Código Máquina directamente da IBM, e tiver em vigor as Condições Gerais IBM (ICA) ou qualquer outro acordo equivalente, então os termos deste Contrato são incorporados por referência àquele ICA. Se não houver qualquer ICA em vigor, ou se o Cliente tiver obtido o Código Máquina de um revendedor autorizado IBM ou outro terceiro, então os termos da Declaração de Garantia Limitada da IBM são incorporados neste Contrato por referência, e aplicam-se a quaisquer questões ou reclamações relacionadas com a garantia, responsabilidade ou legislação aplicável para o Código Máquina.

Se houver conflito entre os termos deste Contrato e os termos das Condições Gerais IBM (ICA) ou os da Declaração de Garantia Limitada da IBM, conforme aplicável, então os termos deste Contrato prevalecerão, mas apenas na medida de tal conflito.

IBM 机器代码许可协议

您初次使用包含机器代码的机器，即表示您接受本 IBM 机器代码的许可协议（“协议”）的条款。

“机器代码”这个术语表示随 IBM 机器一起交付的微码、基本输入 / 输出系统编码（称为“BIOS”）、实用程序、装置驱动器和诊断程序，有时在文档中或在随其一起提供机器代码的机器上可能称为“许可内部代码”或“LIC”。所有此类代码（无论是称为或标记为机器代码、许可内部代码或 LIC）须遵守本许可协议。机器代码不包括根据其他的许可协议（包括但不限于开放源代码许可协议）提供的程序和代码。接受这些许可条款后，您才有权使用为特定产品提供的机器代码。

“机器”这个术语表示 IBM 机器、其功能部件、转换、更新、元件或配件或其任何组合。机器可能包含保持未激活的或用途受到限制的计算机资源的功能，此类计算机资源的功能直到直接从 IBM 或通过授权的 IBM 转售商为该机器正常获得访问和使用权才可访问和使用（“内置容量”）。此种计算机资源的功能的示例包括但不限于确定为交互式的处理容量的处理器、内存、存储、处理容量，以及特定于工作负荷的资源或功能（例如机器用途受到限制的特定操作系统、编程语言或应用程序）。

International Business Machines Corporation 或其子公司之一（统称为“IBM”）拥有机器代码的著作权或有权许可机器代码。IBM 或第三方拥有机器代码的所有副本，包括由这些副本制成的所有副本。IBM 一次仅将机器代码许可给一个合法的拥有者。

如果您是机器的合法拥有者，IBM 授予您非专属许可，以仅在 IBM 为之提供机器代码的机器上，或同该机器相关联，使用机器代码（或任何 IBM 提供的替代品），并且仅在您为访问和使用内置容量所获得的 IBM 授权范围内使用。如果您对内置容量的使用超过关于您为该机器获得的 IBM 授权，您同意按照当时价格向 IBM 或（如适用）授权的 IBM 转售商支付该内置容量的永久无限制使用的完全价格。在您付出这样的费用之后，您才有权使用这样的内置容量。

在每份许可证下，IBM 仅授权您进行以下操作：

1. 执行机器代码以使该机器按照其“正式公布规格”（称为“规格”）正常运行。
2. 只使用直接从 IBM 或通过授权的 IBM 转售商为该机器正常获得的内置容量；
3. 制作仅用于备份或归档目的的合理数目的机器代码副本，前提是您在任何这样的副本上复制版权声明和任何其他所有权说明。您只能在必要时将这些副本替换原来的机器代码；并且
4. 在必要时执行并显示机器代码来维护机器。

您同意按照 IBM 的标准策略和惯例直接从 IBM 获取机器代码的任何替代品或额外副本。您也同意根据这些条款使用机器代码。

您仅可以在机器代码已授权的机器转让时才将该机器代码的所有权及其介质转让给另一方。如果您这样做，您须同意 1) 销毁您非 IBM 提供的所有该机器代码的副本，2) 将您所有 IBM 提供的机器代码副本交给另一方或将其销毁，3) 将这些条款的一份副本以及所有用户文档提供给另一方。IBM 在另一方接受本协议的条款时许可该方使用机器代码。这些条款适用于您从任何来源获取的所有机器代码。

在您不再合法拥有相关联的机器时，您的机器代码许可终止。

在此许可证下没有授予其他任何权利。

您同意仅按以上授权使用机器。例如，您不得进行以下任一操作：

1. 以其他方式复制、显示、转让、改编、修改或分发（以电子方式或其他方式）机器代码，但 IBM 在机器的用户文档中或书面方式授权的除外；
2. 反汇编、反编译或以其他方式转换机器代码，但适用法律允许且不得以约定放弃者除外。
3. 分许可或分配机器代码的许可证；或
4. 出租机器代码或其任何副本。

内置容量受机器代码中的某些技术措施保护。您同意 IBM 实施此类技术措施，包括可能影响数据可用性或您的机器性能的措施，以用于保护内置容量。作为在本协议下许可使用机器代码的一个条件，您不能规避此类技术措施，或使用第三方或第三方产品规避此类技术措施，或以其他方式访问或使用未经授权的内置容量。如果 IBM 确定对设计用来限制访问或使用已授权的内置容量的技术措施需要做出更改，IBM 可以向您提供对此类技术措施的更改。作为在本协议下许可使用机器代码的一个条件，您同意，应用或允许 IBM 应用此类更改，这由 IBM 选择。

如果您已直接从 IBM 获得机器代码并且 IBM 客户协议或与之相当的协议已在您与 IBM 之间生效（“ICA”），那么本协议的条款将参照并纳入该 ICA。如果没有 ICA 生效，或者如果您已从 IBM 授权的转售商或其他第三方获得机器代码，那么“IBM 有限保证声明”的条款将参照并纳入本协议，并且适用于关于机器代码保证、责任、管辖法律或管辖地的任何问题或声明。

如果本协议的条款和 ICA 的条款或“IBM 有限保证声明”的条款之间有冲突，如适用，本协议的条款仅在该冲突范围内优先适用。

IBM Licenční smlouva o strojovém kódu

Tím, že poprvé použijete stroj, který obsahuje strojový kód, vyjadřujete svůj souhlas s podmínkami této IBM Licenční smlouvy o strojovém kódu ("smlouva").

Výraz "strojový kód" znamená mikrokód, základní I/O systémový kód (nazývaný "BIOS"), obslužné programy, diagnostiku a ovladače zařízení dodávané se strojem IBM, a někdy může být v dokumentaci nebo na stroji, s nímž byl daný strojový kód dodán, nazýván jako "Licensed Internal Code" neboli interní kód "LIC". Tato licence se vztahuje na veškerý takový kód, ať již označený jako strojový kód, jako Licensed Internal Code nebo jako interní kód LIC. Strojový kód neobsahuje programy a kód poskytované na základě samostatných licenčních smluv včetně, bez omezení, smluv OSLA (Open Source License Agreement). Akceptace těchto licenčních podmínek Vás opravňuje k užívání strojového kódu se specifickým produktem, pro který byl strojový kód dodán.

Výraz "stroj" znamená stroj IBM, jeho funkce, konverze, aktualizace, prvky nebo příslušenství, či jejich libovolnou kombinaci. Stroj může zahrnovat výpočetní prostředky nebo schopnosti, které zůstanou neaktivní nebo jejichž použití je omezeno, dokud si pro stroj přímo od IBM nebo prostřednictvím autorizovaného prodejce IBM nezakoupíte právo na přístup a použití takových prostředků a schopností (nazývaných jako "vestavěná kapacita"). Příklady takových výpočetních prostředků a schopností zahrnují, bez omezení, procesory, paměť, prostředky pro ukládání dat, kapacita zpracování identifikovaná jako kapacita interaktivního zpracování a prostředky nebo schopnosti specifické pro zatížení (jako specifický operační systém, programovací jazyk nebo aplikace, na které je omezeno použití stroje).

Společnost International Business Machines nebo některá z jejích dceřiných společností (souhrnně "IBM") vlastní autorská práva na strojový kód nebo má právo udělovat licence na strojový kód. IBM nebo třetí strana vlastní všechny kopie strojového kódu, včetně všech kopií, které z nich byly vytvořeny. IBM uděluje licenci na strojový kód pouze jednomu oprávněnému vlastníkovi v jednom okamžiku.

Jestliže jste oprávněným vlastníkem stroje, IBM Vám udělí nevýhradní licenci na používání strojového kódu (nebo na jakoukoliv náhradu, kterou IBM poskytne), a to pouze na stroj nebo v součinnosti se strojem, pro který IBM strojový kód poskytuje, a pouze v rozsahu oprávnění IBM, která jste si zakoupili za účelem přístupu k vestavěné kapacitě a jejímu použití. Jestliže Vaše užívání vestavěné kapacity překročí IBM oprávnění, která jste si zakoupili pro stroj, souhlasíte s tím, že zaplatíte IBM nebo (je-li to relevantní) autorizovanému prodejci plnou cenu za trvalé, neomezené užívání vestavěné kapacity, a to za cenu, která je v té době platná. Vestavěnou kapacitu nejste oprávněni používat, dokud tato platba nebude provedena.

IBM Vás na základě každé licence opravňuje pouze k níže uvedeným činnostem:

1. Provádět strojový kód za účelem umožnění řádného fungování stroje v souladu s oficiálními zveřejněnými specifikacemi (dále "specifikace").
2. Používat pouze vestavěnou kapacitu, kterou jste si pro stroj řádně zakoupili přímo od IBM nebo prostřednictvím některého autorizovaného prodejce IBM.
3. Vytvořit přiměřený počet kopií strojového kódu, které budou použity výhradně pro účely zálohování nebo archivace, za předpokladu, že na všech těchto kopiích budete reprodukovat copyrightovou výhradu a veškeré další výhrady týkající se vlastnických práv. Kopie smíte použít pouze k náhradě originálu, je-li to nezbytné.
4. Provádět a zobrazovat strojový kód, pokud je to nezbytné k údržbě stroje.

Souhlasíte s tím, že veškeré náhrady nebo dodatečné kopie strojového kódu zakoupíte přímo od IBM v souladu se standardními metodami a postupy IBM. Dále souhlasíte, že tento strojový kód použijete v souladu s těmito podmínkami.

Vlastnictví strojového kódu a média se strojovým kódem smíte převést na jinou stranu výhradně jako součást převodu stroje, pro který je daný strojový kód autorizován. Pokud tak učiníte, jste povinni 1) zničit všechny Vaše kopie strojového kódu, které nedodala IBM, 2) všechny kopie strojového kódu, které jste obdrželi od IBM buď poskytnout jiné straně, nebo je zničit a 3) poskytnout této jiné straně kopii těchto podmínek a rovněž veškerou uživatelskou dokumentaci. IBM poskytne takové jiné straně licenci na užívání strojového kódu poté, co tato jiná strana vyjádří svůj souhlas s podmínkami této smlouvy. Tyto podmínky se vztahují na veškerý strojový kód, který zakoupíte z jakéhokoliv zdroje.

Vaše licence na strojový kód končí v okamžiku, kdy přestanete být zákonným vlastníkem příslušného stroje.

Z této licence pro Vás nevyplyvají žádná další práva.

Souhlasíte s tím, že strojový kód použijete pouze způsobem, který je autorizován výše. Nesmíte například provádět žádnou z těchto činností:

1. Kopírovat, zobrazovat, převádět, přizpůsobovat, modifikovat nebo distribuovat (elektronicky nebo jinak) strojový kód jiným způsobem, než ke kterému Vás IBM opravňuje v uživatelské dokumentaci ke stroji nebo písemnou formou.
2. Zpětně sestavovat, zpětně kompilovat nebo jinak překládat strojový kód, ledaže by to výslovně povoloval příslušný zákon bez možnosti smluvního zřeknutí se.
3. Sublicencovat nebo převádět licenci na strojový kód.
4. Pronajímat strojový kód nebo libovolnou jeho kopii.

Vestavěná kapacita je chráněna určitými technologickými opatřeními ve strojovém kódu. Souhlasíte s tím, aby IBM implementovala taková technologická opatření za účelem ochrany vestavěné kapacity, včetně opatření, která mohou mít dopad na dostupnost dat nebo na výkon Vašeho stroje. Vaše licence na používání strojového kódu na základě této smlouvy zahrnuje podmínku, že tato technologická opatření nesmíte obejít a nesmíte k tomu využít ani třetí stranu nebo produkt třetí strany a ani žádným jiným způsobem nesmíte neoprávněně použít vestavěnou kapacitu. V případě, kdy IBM určí, že je nezbytné provést změny technologických opatření navržených pro účely omezení přístupu nebo použití vestavěné kapacity pro osoby, které byly autorizovány, IBM Vám může poskytnout změny takovýchto technologických opatření. Vaše licence na používání strojového kódu na základě této smlouvy zahrnuje podmínku, že budete souhlasit, dle uvážení IBM, s tím, že aplikujete nebo umožníte IBM aplikovat takové změny.

Jestliže jste zakoupili strojový kód přímo od IBM a uzavřeli jste smlouvu IBM Customer Agreement nebo ekvivalentní smlouvu s IBM ("smlouva ICA"), pak jsou podmínky této smlouvy začleněny formou odkazu do takové smlouvy ICA. Pokud nemáte uzavřenu žádnou smlouvu ICA nebo jste strojový kód získali od některého autorizovaného prodejce IBM nebo od třetí strany, pak jsou

podmínky Prohlášení IBM o omezené záruce začleněny formou odkazu do této smlouvy a vztahují se na všechny otázky nebo požadavky týkající se záruky, odpovědnosti, rozhodného práva nebo jurisdikce pro strojový kód.

Pokud se vyskytne rozpor mezi podmínkami této smlouvy a podmínkami smlouvy ICA nebo podmínkami Prohlášení IBM o omezené záruce (podle toho, co je relevantní) mají přednost podmínky této smlouvy, avšak pouze v míře takového rozporu.

IBM License Agreement for Machine Code

You accept the terms of this IBM License Agreement for Machine Code ("Agreement") by your initial use of a Machine that contains Machine Code.

The term "Machine Code" means microcode, basic input/output system code (called "BIOS"), utility programs, device drivers, and diagnostics delivered with an IBM Machine, and may sometimes be referred to as "Licensed Internal Code" or "LIC" in documentation or on the Machine with which the Machine Code was delivered. All such code, whether referred to or marked as Machine Code, Licensed Internal Code or LIC, is subject to this license. Machine Code does not include programs and code provided under separate license agreements, including but not limited to open source license agreements. Acceptance of these license terms authorizes you to use Machine Code with the specific product for which it is provided.

The term "Machine" means an IBM machine, its features, conversions, upgrades, elements or accessories, or any combination of them. A Machine may include computing resources or capabilities that are to remain inactive, or whose use is restricted, until the right to access and use the resources or capabilities is properly acquired for the Machine directly from IBM or through an authorized IBM reseller (called "Built-in-Capacity"). Examples of such computing resources and capabilities include but are not limited to processors, memory, storage, processing capacity identified as interactive processing capacity, and workload-specific resources or capabilities (such as a specific operating system, programming language or application to which use of the Machine is limited).

International Business Machines Corporation or one of its subsidiaries (collectively "IBM") owns copyrights in Machine Code or has the right to license Machine Code. IBM or a third party owns all copies of Machine Code, including all copies made from them. IBM licenses Machine Code to only one rightful possessor at a time.

If you are the rightful possessor of a Machine, IBM grants you a nonexclusive license to use Machine Code (or any replacement IBM provides) on, or in conjunction with, only the Machine for which IBM provided it, and only to the extent of IBM authorizations you have acquired for access to and use of Built-in-Capacity. If your use of Built-in-Capacity exceeds the IBM authorizations you have acquired for the Machine, you agree to pay IBM or (if applicable) an authorized IBM reseller the full price of permanent, unrestricted use of the Built-in-Capacity at the then current price. You are not authorized to use such Built-in-Capacity until such payment is made.

Under each license, IBM authorizes you to do only the following:

1. execute Machine Code to enable the Machine to function according to its Official Published Specifications (called "Specifications").
2. use only the Built-in-Capacity properly acquired for the Machine directly from IBM or through an authorized IBM reseller;
3. make a reasonable number of copies of Machine Code to be used solely for backup or archival purposes, provided you reproduce the copyright notice and any other legend of ownership on any such copies. You may use the copies only to replace the original, when necessary; and
4. execute and display Machine Code as necessary to maintain the Machine.

You agree to acquire any replacement for, or additional copy of, Machine Code directly from IBM in accordance with IBM's standard policies and practices. You also agree to use that Machine Code under these terms.

You may transfer possession of Machine Code and its media to another party only with the transfer of the Machine on which that Machine Code is authorized. If you do so, you agree to 1) destroy all your copies of that Machine Code that were not provided by IBM, 2) either give the other party all your IBM-provided copies of Machine Code or destroy them, and 3) give the other party a copy of these terms and provide all user documentation to that party. IBM licenses the other party to use Machine Code when that party accepts the terms of this Agreement. These terms apply to all Machine Code you acquire from any source.

Your license for Machine Code terminates when you no longer rightfully possess the associated Machine.

No other rights are granted under this license.

You agree to use Machine Code only as authorized above. You may not do, for example, any of the following:

1. otherwise copy, display, transfer, adapt, modify, or distribute (electronically or otherwise) Machine Code, except as IBM may authorize in a Machine's user documentation or in writing to you;
2. reverse assemble, reverse compile, or otherwise translate Machine Code, unless expressly permitted by applicable law without the possibility of contractual waiver;
3. sublicense or assign the license for Machine Code; or
4. lease Machine Code or any copy of it.

Built-in-Capacity is protected by certain technological measures in Machine Code. You agree to IBM's implementation of such technological measures to protect Built-in-Capacity, including measures that may impact availability of data or performance of your Machine. As a condition of your license to use Machine Code under this Agreement, you may not circumvent such technological measures, or use a third party or third party product to do so, or otherwise access or use unauthorized Built-in-Capacity. In the event IBM determines that changes are necessary to the technological measures designed to limit access to, or use of, Built-in-Capacity to that which has been authorized, IBM may provide you with changes to such technological measures. As a condition of your license to use Machine Code under this Agreement, you agree, at IBM's option, to apply or allow IBM to apply such changes.

If you obtained Machine Code directly from IBM and an IBM Customer Agreement or equivalent agreement is in effect between you and IBM ("ICA"), then the terms of this Agreement are incorporated by reference into that ICA. If no ICA is in effect, or if you obtained Machine Code from an IBM authorized reseller or other third party, then the terms of IBM's Statement of Limited Warranty are incorporated into this Agreement by reference and apply to any questions or claims regarding warranty, liability, governing law or jurisdiction for Machine Code.

If there is a conflict between the terms of this Agreement and those of the ICA or those of IBM's Statement of Limited Warranty, as applicable, the terms of this Agreement prevail, but only to the extent of such conflict.

IBM Conditions d'Utilisation du Code Machine

Lorsque vous utilisez pour la première fois une Machine contenant du Code Machine, vous acceptez de facto les dispositions des présentes Conditions d'Utilisation du Code Machine IBM (le "Contrat").

Le terme "Code Machine" désigne le microcode, le "BIOS", les utilitaires, les pilotes de périphérique et les systèmes de diagnostic livrés avec une Machine IBM. Il peut parfois être appelé "Code Interne sous Licence" ou "Code Interne" dans la documentation ou sur la Machine avec laquelle il a été livré. L'intégralité de ce code, qu'il soit appelé Code Machine, Code Interne sous Licence ou Code Interne, est soumise aux dispositions de la présente licence. Le Code Machine n'inclut pas les logiciels et le code fournis dans le cadre de contrats de licence distincts, y compris, sans que cela soit limitatif, les contrats de licence relatifs aux logiciels source libres. L'acceptation de ces dispositions de licence vous autorise à utiliser le Code Machine avec le produit spécifique pour lequel il a été fourni.

Le terme "Machine" désigne une machine IBM, ses dispositifs, conversions, mises à niveau, éléments, accessoires, ou combinaisons de ceux-ci. Une Machine peut inclure des ressources informatiques ou des fonctions qui doivent rester inactives ou dont l'utilisation est limitée tant que le droit d'y accéder et de les utiliser n'a pas été acquis en toute légalité pour la Machine directement auprès d'IBM ou par l'intermédiaire d'un revendeur agréé IBM (les "Ressources intégrées"). Des exemples de ressources informatiques et de fonctions de ce type incluent, sans que cela soit limitatif, les processeurs, la mémoire, le stockage, la capacité de traitement identifiée en tant que capacité de traitement interactive et les ressources ou fonctions spécifiques de la charge de travail (telles qu'un système d'exploitation, un langage de programmation ou une application spécifique dont l'utilisation est restreinte pour la Machine).

International Business Machines Corporation ou l'une de ses filiales (collectivement "IBM") est titulaire des droits d'auteur sur le Code Machine ou détient le droit de concéder sous licence le Code Machine. IBM ou un tiers est propriétaire de tous les exemplaires du Code Machine, y compris de toutes les copies qui en ont été faites. IBM concède la licence du Code Machine à un seul détenteur légitime à la fois.

Si vous êtes le détenteur légitime d'une Machine, IBM vous concède une licence non exclusive vous autorisant à utiliser le Code Machine (ou tout Code Machine de remplacement fourni par IBM) uniquement sur, ou conjointement avec, la Machine pour laquelle IBM l'a fourni, et uniquement dans les limites des autorisations IBM que vous avez acquises pour l'accès aux Ressources intégrées et leur utilisation. Si votre utilisation des Ressources intégrées dépasse le cadre des autorisations IBM que vous avez acquises pour la Machine, vous acceptez qu'IBM ou (le cas échéant) un revendeur agréé IBM vous facture la totalité du prix lié à l'utilisation permanente et illimitée des Ressources intégrées au tarif alors en vigueur. Vous n'êtes pas autorisé à utiliser ces Ressources intégrées tant que vous n'avez pas effectué le paiement.

Au titre de chaque licence, IBM vous autorise uniquement à :

1. exécuter le Code Machine pour permettre à la Machine de fonctionner conformément à ses Spécifications Officielles Publiées (les "Spécifications") ;
2. utiliser les Ressources intégrées que vous avez acquises en toute légalité pour la Machine, directement auprès d'IBM ou par l'intermédiaire d'un revendeur agréé IBM ;
3. faire un nombre raisonnable de copies du Code Machine à utiliser exclusivement à des fins de sauvegarde ou d'archivage, sous réserve que vous reproduisiez la mention de droits d'auteur et toute autre mention de propriété sur chacune de ces copies. Vous êtes autorisé à utiliser ces copies uniquement aux fins de remplacement de la version originale, si nécessaire ; et
4. exécuter et afficher le Code Machine en fonction des besoins de maintenance de la Machine.

Vous vous engagez à acquérir directement auprès d'IBM tout exemplaire de remplacement ou exemplaire supplémentaire du Code Machine, conformément aux règles et pratiques standard d'IBM. Vous vous engagez également à utiliser ce Code Machine conformément aux présentes dispositions.

Vous ne pouvez transférer le Code Machine et son support physique à un tiers que dans le cadre du transfert de la Machine sur laquelle ce Code Machine est autorisé. Dans ce cas, vous vous engagez à 1) détruire tous vos exemplaires de ce Code Machine qui ne vous ont pas été fournis par IBM, 2) soit fournir au tiers tous vos exemplaires du Code Machine fournis par IBM, soit les détruire, et 3) fournir au tiers un exemplaire des présentes dispositions, ainsi que toute la documentation utilisateur. IBM concèdera une licence d'utilisation du Code Machine au tiers lorsque celui-ci aura accepté les dispositions du présent Contrat. Ces dispositions s'appliquent à l'intégralité du Code Machine que vous avez acquis, quelle qu'en soit la provenance.

Votre licence d'utilisation du Code Machine expire lorsque vous n'êtes plus le détenteur légitime de la Machine associée.

Aucun autre droit ne vous est accordé au titre de la présente licence.

Vous vous engagez à utiliser le Code Machine exclusivement selon les dispositions ci-dessus. Cette licence ne vous autorise pas, par exemple, à :

1. copier, afficher, transférer, adapter, modifier ou distribuer (par voie électronique ou de quelque autre façon que ce soit) le Code Machine, sauf autorisation de la part d'IBM figurant dans la documentation utilisateur d'une Machine ou moyennant l'accord écrit préalable d'IBM ;
2. désassembler, décompiler ou traduire de quelque façon que ce soit le Code Machine, à moins d'y être expressément autorisé par une disposition légale d'ordre public ;
3. accorder des sous-licences ou céder la licence du Code Machine ; ni
4. louer le Code Machine ou toute copie de celui-ci.

Les Ressources intégrées sont protégées par certaines mesures technologiques dans le Code Machine. Vous acceptez qu'IBM mette en oeuvre des mesures technologiques de ce type pour protéger les Ressources intégrées, y compris les mesures qui peuvent avoir un impact sur la disponibilité des données ou les performances de votre Machine. En tant que condition liée à la licence d'utilisation du Code Machine dans le cadre du présent Contrat, vous n'êtes pas autorisé à contrecarrer ces mesures technologiques, ni à utiliser un tiers ou un produit tiers pour le faire, ni à accéder à des Ressources intégrées non autorisées ou à les utiliser. Dans l'éventualité où IBM déterminerait qu'il serait nécessaire d'apporter des modifications aux mesures technologiques conçues pour limiter l'accès aux Ressources intégrées ou leur utilisation aux fins pour lesquelles vous disposez d'une autorisation,

IBM peut vous indiquer les modifications à apporter à ces mesures technologiques. En tant que condition liée à la licence d'utilisation du Code Machine dans le cadre du présent Contrat, vous acceptez, à la demande d'IBM, que ces modifications soient appliquées par IBM ou vous-même.

Si vous avez obtenu le Code Machine directement auprès d'IBM et qu'un Livret contractuel IBM ou tout contrat équivalent signé entre vous et IBM est en vigueur ("Livret contractuel"), les dispositions du présent Contrat sont incorporées par référence à ce Livret contractuel. Si aucun Livret contractuel n'est en vigueur, ou si vous avez obtenu le Code Machine auprès d'un revendeur agréé IBM ou d'un tiers, les dispositions de la Déclaration de garantie IBM sont incorporées par référence dans le présent Contrat et elles s'appliquent à toute question ou réclamation ayant trait à la garantie, la responsabilité, le droit applicable ou la juridiction concernant le Code Machine.

En cas de contradiction entre les dispositions du présent Contrat et celles du Livret Contractuel ou celles de la Déclaration de garantie IBM, selon le cas, les dispositions du présent Contrat prévalent, mais uniquement dans les limites de cette contradiction.

IBM Lizenzvereinbarung für Maschinencode

Unabhängig von der Bezugsquelle (elektronisch, auf dem System vorinstalliert, auf Datenträgern oder auf sonstigem Wege) von Maschinencode erklärt der Kunde durch die erstmalige Nutzung einer Maschine, die den Maschinencode enthält, sein Einverständnis mit den vorliegenden Lizenzbedingungen für Maschinencode (nachfolgend "Vereinbarung" genannt).

Der Begriff "Maschinencode" steht für mit der IBM Maschine gelieferten Mikrocode, BIOS, Dienstprogramme, Einheitentreiber oder Diagnoseprogramme und kann in der Dokumentation oder auf der Maschine, mit der der Maschinencode geliefert wurde, auch als "lizenzierter interner Code" oder "LIC" bezeichnet sein. Dieser Code, unabhängig davon, ob er als Maschinencode, lizenzierter interner Code oder LIC bezeichnet oder ausgewiesen wird, unterliegt in seiner Gesamtheit dieser Lizenz. Maschinencode umfasst nicht Programme und Code, die unter separaten Lizenzvereinbarungen bereitgestellt werden, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Open-Source-Lizenzvereinbarungen. Durch die Annahme dieser Lizenzbedingungen ist der Kunde zur Nutzung des Maschinencodes in Verbindung mit dem zugehörigen Produkt berechtigt.

Der Begriff "Maschine" bezieht sich auf eine IBM Maschine, ihre Zusatzeinrichtungen, Umbauten, Aufrüstungen, Elemente oder Zubehör oder eine Kombination dieser. Eine Maschine kann Datenverarbeitungsressourcen oder Funktionen enthalten, die inaktiv bleiben sollen oder deren Nutzung eingeschränkt wird, bis das Recht auf Zugriff auf die Ressourcen und Funktionen sowie auf deren Nutzung von IBM oder über einen autorisierten IBM Reseller erworben wird (nachfolgend "integrierte Kapazität" genannt). Beispiele für solche Datenverarbeitungsressourcen und Funktionen sind u. a. Prozessoren, Hauptspeicher, Arbeitsspeicher, Verarbeitungskapazität (interaktive Verarbeitungskapazität) und/oder workloadspezifische Ressourcen (wie z. B. spezielle Ressourcen für ein bestimmtes Betriebssystem, Programmiersprache oder Anwendung, auf welche die Nutzung der Maschine beschränkt ist).

Die International Business Machines Corporation oder eines ihrer Tochterunternehmen (nachfolgend "IBM" genannt) oder ein IBM Lieferant besitzt die Copyrights für den Maschinencode oder das Recht, Maschinencode zu lizenzieren. IBM oder Dritte haben das Eigentum an allen Kopien des Maschinencodes. IBM lizenziert den Maschinencode nur für jeweils einen rechtmäßigen Besitzer.

Die IBM gewährt dem rechtmäßigen Besitzer einer Maschine eine nicht exklusive Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes (oder eines von IBM bereitgestellten Ersatzcodes) ausschließlich in Verbindung mit der Maschine, für die der Maschinencode zur Verfügung gestellt wurde, und nur im Rahmen der Berechtigungen, die der Kunde für den Zugriff auf die integrierte Kapazität und deren Nutzung erworben hat. Übersteigt die Nutzung der integrierten Kapazität durch den Kunden die Berechtigungen, die er für die Maschine erworben hat, bezahlt der Kunde der IBM oder (sofern zutreffend) dem autorisierten IBM Reseller den vollen Preis für die permanente, uneingeschränkte Nutzung der integrierten Kapazität entsprechend dem aktuellen Preis, bevor er diese nutzt.

Mit jeder Lizenz ist der Kunde durch IBM zu folgenden Punkten berechtigt:

1. Ausführen des Maschinencodes, damit die spezifische Maschine in der Weise funktioniert, wie dies in den offiziellen Veröffentlichungen ("Spezifikationen") angegeben ist.
2. Nutzung der integrierten Kapazität nur in dem Umfang, der für die Maschine ordnungsgemäß direkt bei IBM oder über einen autorisierten IBM Reseller erworben wurde.
3. Erstellen einer angemessenen Anzahl von Kopien des Maschinencodes, ausschließlich zu Sicherungs- und Archivierungszwecken, vorausgesetzt, der Copyrightvermerk und alle anderen Eigentumsvermerke werden ebenfalls in die Kopien übernommen. Die Kopien dürfen nur als Ersatz für das Original (falls erforderlich) verwendet werden.
4. Ausführen und Anzeigen des Maschinencodes (falls erforderlich) bei der Wartung der Maschine.

Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, jeden Ersatz für den Maschinencode oder zusätzliche Kopien des Maschinencodes direkt von der IBM entsprechend den Standardvereinbarungen zu erwerben. Der Kunde erklärt sich darüber hinaus damit einverstanden, den Maschinencode entsprechend diesen Vereinbarungen zu verwenden.

Das Nutzungsrecht für den Maschinencode und die zugehörigen Medien kann nur gleichzeitig mit einer Überlassung der Maschine, auf der der betreffende Maschinencode autorisiert ist, an Dritte übertragen werden. In diesem Fall ist der Kunde damit einverstanden, 1) alle Kopien des Maschinencodes, die nicht von IBM geliefert wurden, zu löschen, 2) Dritten alle Kopien des Maschinencodes, die von IBM geliefert wurden, zu übergeben oder die Kopien zu löschen, 3) diese Vereinbarungen und die gesamte Benutzerdokumentation den betreffenden Dritten zu übergeben. IBM erteilt dem Empfänger eine Lizenz zur Nutzung des Maschinencodes, wenn dieser die Bedingungen dieser Vereinbarung akzeptiert. Diese Bedingungen gelten für sämtliche Maschinencodes, die der Kunde - gleich aus welcher Quelle - bezieht.

Die Lizenz für den Maschinencode erlischt, wenn der Kunde nicht mehr rechtmäßiger Besitzer der zugehörigen Maschine ist.

Im Rahmen dieser Lizenz werden keine weiteren Rechte gewährt.

Der Kunde verpflichtet sich, den Maschinencode nur so wie vorstehend beschrieben zu nutzen. Sonstige Nutzungen, wie nachfolgend beispielhaft beschrieben, sind dem Kunden nicht gestattet:

1. den Maschinencode in anderer Weise als vorstehend beschrieben zu vervielfältigen, anzuzeigen, zu transferieren, anzupassen, zu verändern oder zu verteilen (gleichgültig, ob elektronisch oder auf andere Art und Weise), es sei denn, die IBM hat dies in der Benutzerdokumentation der Maschine oder durch schriftliche Mitteilung an den Kunden gestattet;
2. den Maschinencode in eine andere Ausdrucksform rückumzuwandeln (reverse assemble/reverse compile) oder anderweitig zu übersetzen, es sei denn, dass dies durch ausdrückliche gesetzliche Regelung unabdingbar vorgesehen ist;
3. die Lizenz für den Maschinencode zu übertragen oder Unterlizenzen zu erteilen;
4. den Maschinencode oder Kopien davon zu vermieten/verleasen.

Die integrierte Kapazität ist durch bestimmte technologische Maßnahmen im Maschinencode geschützt. Der Kunde erklärt sich mit der Implementierung dieser technologischen Maßnahmen zum Schutz der integrierten Kapazität durch die IBM einverstanden, einschließlich solcher Maßnahmen, die sich eventuell auf die Datenverfügbarkeit oder die Leistung der Maschine auswirken. Als Lizenzbedingung zur Nutzung des Maschinencodes unter dieser Vereinbarung darf der Kunde diese technologischen Maßnahmen nicht umgehen oder Dritte bzw. Produkte von Dritten dazu verwenden, diese Maßnahmen zu umgehen oder in anderer Weise auf

nicht autorisierte integrierte Kapazität zuzugreifen oder diese zu nutzen. Sollte die IBM feststellen, dass Änderungen an den technologischen Maßnahmen erforderlich sind, die den Zugriff auf integrierte Kapazität und deren Nutzung auf die autorisierte Kapazität beschränken sollen, werden diese dem Kunden zur Verfügung gestellt. Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, diese Änderungen nach Ermessen der IBM entweder selbst zu installieren oder von der IBM installieren zu lassen.

Wenn der Kunde den Maschinencode direkt von IBM erwirbt und die Beziehungen zwischen dem Kunden und der IBM auf den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der IBM oder einem ähnlichen Vertrag basieren, werden die Bedingungen dieser Vereinbarung durch Verweis in die Allgemeinen Geschäftsbedingungen aufgenommen. Sind keine Allgemeinen Geschäftsbedingungen in Kraft oder hat der Kunde den Maschinencode über einen autorisierten IBM Reseller oder einen anderen Dritten erworben, werden in diesem Fall die Bedingungen der IBM Gewährleistung durch Verweis in diese Vereinbarung aufgenommen und gelten bei allen Fragen oder Ansprüchen in Bezug auf Gewährleistung, Haftung, geltendes Recht oder Rechtsprechung für den Maschinencode.

Falls sich die Bedingungen dieser Vereinbarung und die Bedingungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der IBM bzw. diejenigen der IBM Gewährleistung widersprechen, haben die Bedingungen dieser Vereinbarung Vorrang, aber nur in dem Ausmaß, in dem sie den Widerspruch betreffen.

IBM Accordo di Licenza per Codice Macchina

Con il primo utilizzo di una Macchina contenente Codice Macchina, si accettano le clausole del presente Accordo di Licenza IBM per Codice Macchina ("Accordo").

Con il termine "Codice Macchina" si intende microcodice, codice di sistema per input/output di base (chiamato "BIOS"), programmi di utilità, device driver, e diagnostici consegnati con una Macchina IBM e talvolta può essere denominato "Licensed Internal Code" o "LIC" nella documentazione o nella Macchina con cui il Codice Macchina è stato consegnato. Tutto tale codice, cui si fa riferimento o è segnalato come Codice Macchina, Licensed Internal Code o LIC, è soggetto a tale licenza. Il Codice Macchina non include programmi e codice forniti in base ad accordi di licenza a parte, inclusi, a titolo esemplificativo, accordi di licenza open source. L'accettazione di tali clausole di licenza autorizza all'utilizzo del Codice Macchina con il prodotto specifico per cui è stato fornito.

Con il termine "Macchina" si intende una Macchina IBM, le sue funzioni, conversioni, aggiornamenti, elementi o accessori o qualsiasi combinazione tra di essi. Una Macchina può includere risorse di elaborazione o capacità che devono restare inattive, o il cui uso è limitato, fino all'appropriata acquisizione del diritto di accesso ed utilizzo per tali risorse o capacità per la Macchina direttamente da IBM (chiamate "Capacità Built-in"). Esempi di tali risorse e capacità di elaborazione includono, a titolo esemplificativo, processori, memoria, supporto di storage, capacità di elaborazione identificate come capacità di elaborazione interattive, e risorse specifiche o capacità di carico di lavoro (quali uno specifico sistema operativo, linguaggio di programmazione o applicazione a cui è limitato l'utilizzo della Macchina).

International Business Machines Corporation o una delle sue consociate (collettivamente "IBM") posseggono i diritti d'autore del Codice Macchina o hanno il diritto di concedere in licenza il Codice Macchina. IBM o una terza parte posseggono tutte le copie del Codice Macchina, incluse tutte le copie da esse effettuate. IBM concede in licenza il Codice Macchina solo ad un legittimo possessore alla volta.

Se si è i legittimi possessori di una Macchina, IBM concede una licenza d'uso del Codice Macchina non esclusiva (o di qualsiasi sostituzione fornita da IBM), solo sulla Macchina per cui IBM ne ha fornito una, o in associazione con essa e solo nell'ambito delle autorizzazioni IBM che sono state acquisite per accedere ed utilizzare le Capacità Built-in. Se l'utilizzo delle Capacità Built-in dovesse superare le autorizzazioni IBM acquisite per la Macchina, si accetta di pagare ad IBM il prezzo complessivo dell'uso permanente, senza limitazioni delle Capacità Built-in presente nel listino prezzi valevole in quel dato momento. Non si è autorizzati ad utilizzare tali Capacità Built-in fino a quando non sarà effettuato tale pagamento.

In base ad ogni licenza, IBM autorizza solo a:

1. eseguire il Codice Macchina per abilitare il funzionamento della Macchina in base alle sue Specifiche Ufficiali Pubblicate (chiamate "Specifiche").
2. utilizzare solo le Capacità Built-in debitamente acquisite per la Macchina direttamente da IBM o da un Rivenditore IBM autorizzato.
3. effettuare un numero ragionevole di copie del Codice Macchina da utilizzarsi unicamente per scopi di backup o di archivio, a condizione di riprodurre su tali copie tutte le informazioni relative alle leggi sul diritto d'autore e qualsiasi altra legenda relativa alla proprietà. E' possibile utilizzare le copie solo per sostituire l'originale, laddove necessario; e
4. eseguire e visualizzare il Codice Macchina in quanto necessario a mantenere la Macchina.

Si accetta di acquisire qualsiasi sostituzione o copia aggiuntiva del Codice Macchina direttamente da IBM in conformità con le politiche e le procedure standard IBM. Si accetta anche di utilizzare il Codice Macchina in base a tali clausole.

E' possibile trasferire il possesso del Codice Macchina e dei suoi supporti a terzi solo con il trasferimento della Macchina su cui quel Codice Macchina è autorizzato. In tal caso, si accetta di 1) distruggere tutte le copie in proprio possesso di quel Codice Macchina non fornite da IBM, 2) dare alla terza parte tutte le proprie copie del Codice Macchina fornite da IBM o distruggerle, e 3) fornire alla terza parte una copia di tali clausole e tutta la documentazione per l'utente. IBM autorizza l'altra parte ad utilizzare il Codice Macchina una volta che quella parte ha accettato le clausole del presente Accordo. Queste clausole si applicano a tutti i Codici Macchina acquisiti da qualsiasi fonte.

La licenza al Codice Macchina terminerà quando non si avrà più il diritto di possesso della Macchina associata.

Nessun altro diritto viene garantito in base alla presente licenza.

Si accetta di utilizzare il Codice Macchina solo nei limiti sopra consentiti. Ad esempio, non è possibile:

1. in altro modo copiare, visualizzare, trasferire, adattare, modificare o distribuire (via elettronica o in altro modo) il Codice Macchina, fatto salvo quando autorizzato da IBM nella documentazione utente di una Macchina o per iscritto;
2. assemblare a ritroso, compilare a ritroso o in altro modo tradurre il Codice Macchina, fatto salvo quanto specificamente consentito da norme inderogabili di legge senza possibilità di deroga contrattuale;
3. sublicenziare o assegnare la licenza per il Codice Macchina; o
4. concedere in noleggio il Codice Macchina o qualsiasi sua copia.

Le Capacità Built-in sono protette da alcune misure tecnologiche nel Codice Macchina. Si accetta l'implementazione IBM di tali misure tecnologiche per proteggere le Capacità Built-in, incluse le misure che possono impattare la disponibilità dei dati o la prestazione della propria Macchina. Come condizione per la propria licenza all'uso del Codice Macchina, in base al presente Accordo, non è possibile evitare tali misure tecnologiche, o utilizzare una terza parte o un prodotto di una terza parte per fare ciò o in altro modo accedere o utilizzare le Capacità Built-in non autorizzate. Nel caso in cui IBM stabilisca che sono necessarie modifiche alle misure tecnologiche progettate per limitare l'accesso, o l'utilizzo delle Capacità Built-in unicamente a quelle autorizzate, IBM può effettuare le modifiche a tali misure tecnologiche. Come condizione della licenza all'utilizzo del Codice Macchina in base al presente Accordo, si accetta, su scelta di IBM, di applicare o consentire ad IBM di applicare tali modifiche.

Se il Codice Macchina è stato ottenuto direttamente da IBM ed un Accordo Cliente IBM o un accordo equivalente è in vigore tra l'utente ed IBM ("ICA"), allora le clausole del presente Accordo saranno incorporate per riferimento in quell'ICA. Se nessun ICA è in vigore, o se il Codice Macchina è stato ottenuto da un rivenditore autorizzato IBM o da un'altra terza parte, allora le clausole della Dichiarazione di Garanzia Limitata di IBM saranno incorporate nel presente Accordo come riferimento e si applicheranno a

qualunque domanda o reclamo relativi alla garanzia, alla responsabilità, alla legge o alla giurisdizione in vigore per tale Codice Macchina.

In caso di conflitto tra le clausole del presente Accordo e quelle dell'ICA o quelle della Dichiarazione di Garanzia Limitata di IBM, laddove applicabile, prevarranno le clausole di questo Accordo, ma solo nei limiti di tale conflitto.

IBM 機械コードのご使用条件

お客様が「機械コード」が組み込まれた「機械」を使用されることにより、この IBM 機械コードのご使用条件（以下、「使用条件」といいます。）に同意されたものと見なします。

「機械コード」とは、IBM 機械と一緒に提供される、マイクロコード、BIOS（基本入出力システム）コード、ユーティリティ・プログラム、デバイス・ドライバ、診断プログラムを意味します。また、「機械コード」は、ドキュメント内で、または「機械コード」を提供する機械上で「ライセンス内部コード」もしくは「LIC」という名称で呼ばれることがあります。「機械コード」、「ライセンス内部コード」または「LIC」という名称の如何にかかわらず、かかる「コード」にはすべて本使用条件が適用されるものとします。「機械コード」には、オープン・ソースの使用条件等、別の使用条件のもとで提供されるプログラムおよびコードは含まれません。このご使用条件に同意いただいた場合、お客様は、「機械コード」が適用される特定の製品と共に「機械コード」を使用することができます。

「機械」とは、IBM 機械本体、機構、型式変更、アップグレード、装置構成部もしくはアクセサリまたはその組み合わせを意味します。また、「機械」には IBM から直接もしくは IBM が認定した販売店を通じてそのコンピューター資源または能力にアクセスし使用する権限を適正に取得するまで非アクティブであったりあるいは使用が制限されるコンピューター資源または能力（「ビルトイン・キャパシティー」と呼ばれます）が含まれる場合があります。「ビルトイン・キャパシティー」の例として、プロセッサ、メモリー、ストレージ、対話式処理キャパシティー、およびワークロードに割り振られた資源または能力（「機械」の使用を制限する特定のオペレーティング・システム、プログラム言語、またはアプリケーションなど）がありますが、これらに限られるものではありません。

IBM Corporation またはその子会社（以下、総称して「IBM」といいます。）は、「機械コード」の著作権またはその使用を許諾する権限を有しております。「機械コード」のすべての複製物は、二次的著作物も含めて、IBM または第三者の所有に属します。IBM は、一時点で 1 人の正当な占有者に「機械コード」の使用許諾をします。

お客様が「機械」の正当な占有者である場合、IBM はお客様に対し、「機械コード」を「機械」上もしくは「機械」と共に使用するための、また、お客様が IBM より取得された「ビルトイン・キャパシティー」にアクセスして使用する権限の範囲内の、非独占的な使用権を許諾します。お客様が「機械」について IBM より取得された使用権限の範囲を超えて「ビルトイン・キャパシティー」をお使いになられる場合には、「ビルトイン・キャパシティー」の永続的かつ無制限の使用に対する料金の全額を現行価格にて IBM もしくは IBM が認定した販売店にお支払いいただきます。お客様は、かかる支払いが完了するまでは、その「ビルトイン・キャパシティー」を使用することができません。

お客様の使用権の範囲は次の事項に限定されます。

1. 「機械」を IBM 所定の仕様（「仕様書」と呼ばれます）に従って機能させるために「機械コード」を実行すること。
2. 「機械」に対し IBM から直接もしくは IBM が認定した販売店を通じて適正に取得した「ビルトイン・キャパシティー」のみを使用すること。
3. 「機械コード」の複製物に IBM のための著作権その他の権利表示を行っていただくことを条件に、バックアップまたはアーカイブの目的で、「機械コード」を必要とする合理的な範囲の数まで複製すること。複製物は、必要な場合に原本と置き換えるためにのみ使用することができます。
4. 「機械」の保守に必要とする範囲で「機械コード」を実行および表示すること。

お客様は、代替の「機械コード」または追加の複製物を、IBM 所定の手続きに従って IBM より直接入手いただくものとします。その「機械コード」も当条件に従ってご使用いただきます。

お客様は、その「機械コード」の権限が与えられている「特定機械」と共に移転する場合に限り、「機械コード」とその記録媒体を第三者に移転できます。その場合、お客様は、1) IBM が提供したもの以外の当該「機械コード」のすべての複製物を破棄し、2) IBM が提供した「機械コード」の複製物のすべてを第三者に移転するか、もしくは破棄し、さらに 3) この「使用条件」の複製およびすべての関連資料を当該第三者に提供するものとします。IBM は、当該第三者が「使用条件」に同意された場合に限り、第三者に「機械コード」の使用を許諾します。この「使用条件」は、お客様が入手された「機械コード」のすべてに適用されます。

お客様の「機械コード」の使用権は、お客様がその「機械」の正当な占有者でなくなった時点で消滅します。

この「使用条件」に明示する他、いかなる権利もお客様に付与されるものではありません。

お客様は、上記で許諾された条件でのみ「機械コード」を使用することができます。お客様は、「機械コード」について、次のことを含むいかなる使用もできません。

1. 「機械」の関連資料で定める場合を除き、「機械コード」を複製、表示、移転、改変、修正、または（電子的もしくはその他の方法で）配付もしくは送信すること。
2. 法律の強行規定がある場合を除き、「機械コード」を逆アセンブル、逆コンパイル、解読もしくは翻訳すること。
3. 「機械コード」について再使用許諾または使用権を譲渡すること。
4. 「機械コード」またはその複製物を貸与すること。

「ビルトイン・キャパシティー」は、「機械コード」の中のある技術的手段により保護されています。お客様には、ご自身の「機械」のデータ処理能力や性能に影響を与える可能性がある手段を含め、IBM が「ビルトイン・キャパシティー」を保護するために

かる技術的手段を実装することにご同意いただきます。この「使用条件」により認められるお客様の「機械コード」使用权の条件として、このような技術的手段を回避したり、回避するために第三者または第三者の製品を使用したり、もしくはその他の方法を用いて、許諾されていない「ビルトイン・キャパシティー」にアクセスまたは使用することはできないものとします。IBM が、お客様のアクセスまたは使用をお客様が使用許諾を得た「ビルトイン・キャパシティー」にのみ限定するよう設計された技術的手段の変更が必要であると判断した場合、IBM はこの技術的手段に対する変更を行います。この「使用条件」により認められるお客様の「機械コード」使用权の条件として、IBM の判断によるこのような変更をお客様に適用いただくか、もしくは IBM が適用することに同意されるものとします。

お客様が「機械コード」を IBM から直接入手され、お客様と IBM の間で「IBM Customer Agreement」(以下、「ICA」といいます。)もしくは同等の契約書が有効に存続する場合、この「使用条件」は当該「ICA」に組み入れられます。有効な「ICA」がない、もしくはお客様が「機械コード」を IBM が認定した販売店または他の第三者から入手された場合は、IBM の「保証の内容と制限」の条項がこの「使用条件」に組み入れられ、「機械コード」に対する保証、損害賠償責任、準拠法または裁判管轄権に関する疑議もしくは主張に対し適用されます。

この「使用条件」と「ICA」もしくは IBM の「保証の内容と制限」の条項との間に相違があった場合は、かかる相違の範囲に限り、この「使用条件」が優先します。

IBM 기계코드에 관한 라이선스 계약

귀하는 기계코드가 포함된 기계를 사용함으로써 본 IBM 기계코드 라이선스 계약(이하 "계약")의 조항을 승인합니다.

"기계코드"란 IBM 기계와 함께 제공되는 마이크로 코드, 기본 입출력 시스템 코드("BIOS"), 유틸리티 프로그램, 디바이스 드라이버 및 진단장치를 의미하며 기계코드와 함께 제공된 문서에서는 "라이선스가 부여된 내부 코드" 또는 "LIC"라고도 합니다. 이러한 기계코드, 라이선스가 부여된 내부코드(LIC)는 모두 본 라이선스의 적용을 받습니다. 기계코드에는 별도의 라이선스 계약(Open Source 라이선스 계약 포함)에 따라 제공된 프로그램 및 코드는 포함되지 않습니다. 이러한 라이선스 조항에 동의함으로써 귀하는 기계 코드를 기계 코드가 제공되는 특정 제품과 함께 사용할 수 있게 됩니다.

"기계"란 IBM 기계, IBM 기계의 부속장치, 변경된 장치, 업그레이드, 구성요소 또는 액세서리, 또는 이들의 결합을 의미합니다. 기계에는 비활성 상태이거나 IBM 또는 허가된 IBM 리셀러로부터 액세스 및 사용 권한을 취득해야만 사용할 수 있는 컴퓨팅 자원이나 기능(이하 "내장 기능")이 포함될 수 있습니다. 이러한 컴퓨팅 자원 및 기능의 예에는 프로세서, 메모리, 스토리지, 대화식 처리 기능으로 식별되는 처리 기능 및 워크로드 특정 자원 및 기능(예를 들어, 본 특정 기계의 사용이 제한되는 특정 운영 체제, 프로그래밍 언어 또는 응용프로그램) 등이 있습니다(단, 이에 한정되지 않음).

International Business Machines Corporation 또는 그 계열사 (통칭하여 "IBM")는 기계코드의 저작권을 가지고 있거나 기계코드에 대한 라이선스를 부여할 수 있는 권한을 가지고 있습니다. IBM 이나 제 3 자는 해당 본인이 작성한 모든 사본을 포함하여 기계코드의 모든 사본에 대한 소유권을 가집니다. IBM 은 한번에 한 명의 합법적인 소유자에게만 기계 코드에 대한 라이선스를 부여합니다.

귀하가 기계의 합법적인 소유자인 경우, IBM 은 귀하에게 기계 코드가 제공되는 기계에서만 또는 이러한 기계와 함께, 내장 기능 액세스 및 사용을 위해 귀하가 취득한 IBM 권한 범위까지 LIC(또는 IBM 이 제공하는 모든 LIC 대체물)를 사용할 수 있는 비독점적인 라이선스를 부여합니다. 귀하가 기계에 대해 취득한 IBM 의 사용 허가 범위를 초과하여 내장 기능을 사용하는 경우, 귀하는 IBM 의 당시 가격 체계로 내장 기능의 제한 없는 영구적인 라이선스에 대한 비용을 IBM 이나 허가된 IBM 리셀러(해당하는 경우)에게 지불할 것에 동의합니다. 비용을 지불하기 전까지 귀하는 해당 내장 기능을 사용할 수 없습니다.

각 라이선스에 의거하여 귀하는 다음을 수행할 수 있습니다.

1. 기계코드를 실행하여 기계를 공식 발행 명세(이하 "명세")에 따라 작동할 수 있습니다.
2. IBM 또는 허가된 IBM 리셀러로부터 적절하게 취득한 기계의 내장 기능을 사용할 수 있습니다.
3. 귀하는 적절한 수의 기계 코드 사본을 작성하여 백업 또는 아카이브용으로 사용할 수 있습니다. 단, 귀하는 모든 사본에 반드시 저작권 표시 및 기타 모든 소유권 표시를 해야 합니다. 귀하는 필요한 경우, 원본을 대체할 경우에만 이들 사본을 사용할 수 있습니다.
4. 귀하는 기계를 유지보수하는 데 필요한 만큼 기계 코드를 실행 및 전시할 수 있습니다.

귀하는 IBM 기본 방침에 따라 기계 코드의 모든 대체물 또는 추가본을 IBM 에서 직접 취득할 것에 동의합니다. 또한 기계코드를 이들 조항에 의거하여 사용한다는 데 동의합니다.

귀하는 기계 코드의 점유가 인정된 기계를 양도하는 경우에만 기계 코드 및 기계 코드 미디어에 대한 소유권을 제 3 자에게 양도할 수 있습니다. 이러한 경우, 귀하는 1) IBM 에서 제공하지 않은 기계 코드의 모든 사본을 파기하고 2) 양수인에게 귀하가 점유하고 있는 IBM 이 제공한 기계 코드의 모든 사본을 양도하거나 또는 파기하며 3) 양수인에게 기계 코드 양도와 관련된 조항의 사본 및 모든 사용자 문서를 제공하는데 동의합니다. IBM 은 양수인이 이러한 조항에 동의하는 경우에 한해 기계코드 사용에 대한 라이선스를 부여합니다. 이러한 조항이 귀하가 취득한 모든 소스의 기계 코드에 적용됩니다.

기계 코드에 대한 귀하의 라이선스는 귀하가 관련 기계를 합법적으로 소유하는 동안에만 유효합니다.

본 라이선스에 의거하여 기타의 권한은 부여되지 않습니다.

귀하는 위에서 허가하는 대로만 기계 코드를 사용할 것에 동의합니다. 예를 들어, 귀하는 다음을 수행할 수 없습니다.

1. 기계코드를 복제, 전시, 양도, 개조, 수정 또는 배포(전자적인 방법 또는 그 외의 방법으로)할 수 없습니다(IBM 이 기계의 사용자 문서에서 허가하거나 또는 서면을 통해 허가하는 경우는 제외).
2. 강행법규에서 달리 명시하지 않는 한, 기계코드를 리버스 어셈블, 리버스 컴파일 또는 변환할 수 없습니다.
3. 기계 코드에 대한 라이선스를 재라이선스 부여하거나 이를 양도할 수 없습니다.
4. 기계코드나 그 사본을 대여할 수 없습니다.

내장 기능은 기계에 있는 특정 기술적 조치에 의해 보호됩니다. 귀하는 IBM 이 내장 기능을 보호하는 기술적 조치(데이터의 가용성이나 기계 성능에 영향을 줄 수 있는 조치 포함)를 실행하는 데 동의합니다. 본 계약에 의거하여 기계 코드의 라이선스 조건에 따라, 귀하는 이러한 기술적 조치를 회피할 수 없으며, 이러한 기술적 조치를 회피할 목적으로 제 3 자 또는 제 3 자의 제품을 사용할 수 없으며, 허가되지 않은 내장 기능에 액세스하거나 이를 사용할 수 없습니다. IBM 이 내장 기능 액세스 및 사용을 제한하기 위해 고안된 기술적 조치에 변경이 필요하다고 결정하는 경우, IBM 은 이러한 기술적 조치에 대한 변경사항을 귀하에게 제공할 수 있습니다. 본 계약에 의거하여 기계 코드를 사용할 수 있는 라이선스를 취득하기 위한 조건으로, 귀하는 IBM 의 선택에 따라 이러한 변경사항이 적용되는 것과 IBM 이 이러한 변경사항을 적용하는 것에 동의합니다.

귀하가 IBM 으로부터 직접 기계코드를 취득하고 이에 대해 IBM 기본 계약("ICA")이나 그와 동등한 계약이 적용되는 경우, 본 계약을 참조용으로 ICA 에 첨부합니다. ICA 가 적용되지 않거나, 귀하가 인가된 IBM 리셀러 또는 기타 제 3 자로부터 기계코드를 취득한 경우, IBM 보증 제한 설명서의 조항을 참조용으로 본 계약에 첨부하여 기계코드와 관련된 보증에 대한 소송, 책임사항, 준거법이나 관할 문제에 대하여 적용합니다.

본 계약의 조항과 ICA 또는 IBM 보증 제한 설명서의 조항이 상충하는 경우, 본 계약의 조항을 우선 적용합니다.

IBM Umowa Licencyjna na Kod Maszynowy

Akceptacja warunków niniejszej Umowy Licencyjnej na Kod Maszynowy (zwanej dalej "Umową") następuje wraz z pierwszym użyciem Maszyny zawierającej Kod Maszynowy.

Na Kod Maszynowy składają się: mikrokod, podstawowy system wejścia/wyjścia (zwany "systemem BIOS"), programy narzędziowe, sterowniki urządzeń i procedury diagnostyczne, dostarczane wraz z Maszyną IBM. Kod Maszynowy może być niekiedy określany mianem "Licencjonowanego Kodu Wewnętrznego lub "LIC" w dokumentacji lub w informacjach zawartych na Maszynie, z którą taki Kod Maszynowy jest dostarczony. Całość takiego kodu, bez względu na to, czy jest on określany lub oznaczony jako Kod Maszynowy, Licencjonowany Kod Wewnętrzny czy LIC, podlega warunkom niniejszej licencji. Termin "Kod Maszynowy" nie obejmuje programów ani elementów kodu, dostarczanych w ramach oddzielnych umów licencyjnych, a w szczególności w ramach umów licencyjnych dotyczących kodu Open Source. Akceptacja warunków niniejszej umowy licencyjnej upoważnia do używania Kodu Maszynowego wraz z produktem, dla którego kod ten został dostarczony.

Termin "Maszyna" oznacza maszynę IBM, jej opcje, zmiany, modernizacje, elementy i akcesoria a także wszelkie ich połączenia. Może się zdarzyć, że zasoby obliczeniowe lub możliwości Maszyny mają pozostawać nieaktywne lub korzystanie z nich jest zastrzeżone do momentu nabycia, zgodnie z obowiązującymi zasadami, bezpośrednio od IBM lub za pośrednictwem autoryzowanego reselera IBM, dostępu oraz praw do korzystania z takich zasobów lub możliwości dla Maszyny (które to zasoby i możliwości zwane są dalej "Wbudowaną Mocą Obliczeniową"). Przykłady takich zasobów obliczeniowych i możliwości obejmują w szczególności procesory, pamięć operacyjną, pamięć masową, możliwości przetwarzania określone jako możliwości przetwarzania interaktywnego oraz zasoby lub możliwości specyficzne dla określonego obciążenia (takie jak konkretny system operacyjny, język programowania lub aplikacja, ograniczające korzystanie z Maszyny).

Firma International Business Machines Corporation lub jedno z jej przedsiębiorstw podporządkowanych (zwane łącznie "IBM") posiada prawa autorskie do Kodu Maszynowego lub prawa do licencjonowania takiego kodu. IBM lub strona trzecia posiada wszystkie egzemplarze Kodu Maszynowego, w tym wszelkie wykonane z nich kopie. IBM udziela jednocześnie licencji na Kod Maszynowy wyłącznie jednej uprawnionej osobie, zwanej legalnym posiadaczem.

Jeśli Użytkownik jest legalnym posiadaczem Maszyny, wówczas IBM udziela mu niewyłącznej licencji na używanie Kodu Maszynowego (lub na używanie produktu, którym kod taki został przez IBM zastąpiony) jedynie na Maszynie lub w połączeniu z Maszyną, dla której kod taki został przez IBM dostarczony i jedynie w zakresie nabytych przez Użytkownika autoryzacji IBM na dostęp do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej i do korzystania z takiej mocy. Jeśli korzystanie z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej przekracza zakres nabytych autoryzacji IBM na korzystanie z Maszyny, wówczas Użytkownik zgadza się zapłacić IBM lub autoryzowanemu reselerowi IBM (w zależności od sytuacji) pełną kwotę za stałe nieograniczone korzystanie z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej według obowiązujących w tym czasie cen. Użytkownik nie jest upoważniony do korzystania z takiej Wbudowanej Mocy Obliczeniowej do momentu dokonania płatności.

W ramach każdej licencji IBM upoważnia Użytkownika jedynie do:

1. wykonywania Kodu Maszynowego, w celu umożliwienia Maszynie działania zgodnie z oficjalnie opublikowanymi specyfikacjami (zwanymi dalej "Specyfikacjami");
2. korzystania z Wbudowanej Mocy Obliczeniowej jedynie wówczas, gdy została ona nabyta dla Maszyny, zgodnie z obowiązującymi zasadami, bezpośrednio od IBM lub za pośrednictwem autoryzowanego reselera IBM;
3. wykonywania odpowiedniej liczby kopii Kodu Maszynowego, które będą wykorzystywane wyłącznie jako kopie zapasowe lub archiwalne, pod warunkiem, że zostaną umieszczone na nich uwagi dotyczące praw autorskich oraz informacje o prawach własności. Użytkownik może wykorzystywać kopie jedynie w celu zastąpienia nimi oryginału, jeśli zaistnieje taka konieczność; oraz
4. wykonywania i wyświetlania Kodu Maszynowego w celu niezbędnej konserwacji Maszyny.

Użytkownik zgadza się nabywać wszelkie egzemplarze zamienne lub dodatkowe Kodu Maszynowego bezpośrednio od IBM, zgodnie ze standardową polityką i zasadami IBM w tym zakresie. Użytkownik zgadza się również korzystać z tego Kodu Maszynowego na takich warunkach.

Użytkownik może przenieść prawo własności do Kodu Maszynowego oraz do nośników takiego kodu na strony trzecie jedynie w związku z przeniesieniem Maszyny, dla której została udzielona autoryzacja na taki Kod Maszynowy. W takim przypadku Użytkownik zgadza się 1) zniszczyć wszelkie egzemplarze takiego Kodu Maszynowego, które nie zostały dostarczone przez IBM, 2) przekazać stronom trzecim wszelkie egzemplarze Kodu Maszynowego dostarczone przez IBM lub zniszczyć je oraz 3) przekazać stronom trzecim niniejszych warunków oraz udostępnić pełną dokumentację użytkownika. IBM udzieli stronie trzeciej licencji na używanie Kodu Maszynowego, jeśli strona taka zaakceptuje warunki niniejszej Umowy. Warunki te mają zastosowanie do całości Kodu Maszynowego, bez względu na to, z jakiego źródła został nabyty.

Licencja Użytkownika na Kod Maszynowy wygasa z chwilą, gdy posiadanie przez Użytkownika Maszyny zawierającej taki kod przestaje być legalne.

W ramach niniejszej licencji nie są udzielane jakiegokolwiek inne prawa.

Użytkownik wyraża zgodę na używanie Kodu Maszynowego wyłącznie zgodnie z powyższą autoryzacją. Użytkownik nie może na przykład wykonywać następujących czynności:

1. Kopiować, wyświetlać, przenosić, przystosowywać, modyfikować ani dystrybuować (elektronicznie czy w inny sposób) Kodu Maszynowego, z wyjątkiem sytuacji, gdy IBM upoważni Użytkownika do takich czynności w dokumentacji dotyczącej Maszyny lub w innej pisemnej formie.
2. Deasemblować, dekompilować ani w inny sposób dokonywać translacji Kodu Maszynowego, chyba że jest to wyraźnie dozwolone na mocy przepisów obowiązującego prawa, bez możliwości umownego wyłączenia takiego zezwolenia.
3. Udzielać dalszych licencji lub dokonywać cesji praw z licencji na Kod Maszynowy.
4. Wyzdierżawiać Kodu Maszynowego ani jego kopii.

Wbudowana Moc Obliczeniowa jest chroniona określonymi środkami technologicznymi znajdującymi się w Kodzie Maszynowym. Użytkownik wyraża zgodę na zaimplementowanie przez IBM takich środków technologicznych w celu zabezpieczenia Wbudowanej Mocy Obliczeniowej, w tym środków mogących wpłynąć na dostępność danych lub na funkcjonowanie Maszyny. Aby uzyskać licencję na używanie Kodu Maszynowego w ramach niniejszej Umowy nie można omijać tychże środków ani też korzystać z usług osób trzecich lub produktów osób trzecich w celu takiego omijania, ani też w inny sposób uzyskiwać dostępu do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej ani z niej korzystać. W przypadku, gdy IBM zdecyduje o konieczności dokonania zmian w środkach technologicznych przeznaczonych do ograniczania dostępu do Wbudowanej Mocy Obliczeniowej lub umożliwiających korzystanie z niej w zakresie nabytego upoważnienia, wówczas IBM może dostarczyć Użytkownikowi zmiany do takich środków technologicznych. Aby uzyskać licencję na używanie Kodu Maszynowego w ramach niniejszej Umowy, Użytkownik zobowiązuje się, zgodnie z decyzją IBM, wprowadzić takie zmiany lub zezwolić IBM na ich wprowadzenie.

Jeśli Użytkownik nabył Kod Maszynowy bezpośrednio od IBM, a Umowa IBM z Klientem lub inna, będąca jej odpowiednikiem, podpisana przez Użytkownika i IBM, ma moc obowiązującą, wówczas warunki niniejszej Umowy zostają włączone przez przywołanie do Umowy IBM z Klientem. Jeśli brak jest obowiązującej Umowy IBM z Klientem lub jeśli Użytkownik nabył Kod Maszynowy od autoryzowanego reselera IBM lub od strony trzeciej, wówczas do niniejszej Umowy zostają włączone przez przywołanie Warunki Ograniczonej Gwarancji IBM i mają one zastosowanie do wszelkich kwestii lub roszczeń w zakresie Kodu Maszynowego, dotyczących gwarancji, odpowiedzialności, obowiązującego ustawodawstwa czy jurysdykcji.

W przypadku sprzeczności między warunkami niniejszej Umowy, warunkami Umowy IBM z Klientem oraz Warunkami Ograniczonej Gwarancji IBM (w zależności od sytuacji), warunki niniejszej Umowy mają znaczenie rozstrzygające, ale jedynie w zakresie takiej sprzeczności.

IBM Acuerdo de licencia para el Código de Máquina

El Cliente acepta los términos de este Acuerdo de licencia de IBM para el Código de Máquina ("Acuerdo") mediante el uso inicial de una Máquina que contiene Código de Máquina.

El término "Código de Máquina" se refiere a microcódigo, código del sistema básico de entrada/salida (llamado "BIOS"), programas de utilidad, controladores de dispositivos y diagnósticos entregados con una Máquina IBM, y en algunas ocasiones se puede hacer referencia a este término como "Código Interno bajo Licencia" o "LIC" en la documentación o en la Máquina con la que se ha entregado el Código de Máquina. Dicho código, tanto si hace referencia a, o como si está designado como Código Máquina, Código Interno Bajo Licencia o LIC, está sujeto a esta licencia. El Código de Máquina no incluye ni programas ni código proporcionados bajo acuerdos de licencia separados, incluyendo pero no limitados a acuerdos de licencia de código fuente abierto. La aceptación de estos términos de licencia autoriza al Cliente para utilizar el Código Máquina con el producto específico para el cual se ha proporcionado.

El término "Máquina" se refiere a una máquina IBM, sus características, conversiones, actualizaciones, elementos o accesorios, o cualquier combinación de los mismos. Una Máquina puede incluir recursos o capacidades del sistema que han de permanecer inactivos, o que el uso de los mismos esté restringido, hasta que se adquiera adecuadamente el derecho al acceso y uso de dichas capacidades o recursos para la Máquina, directamente de IBM o a través de un distribuidor autorizado de IBM (denominado "Capacidad Incorporada"). Ejemplos de estos recursos y capacidades del sistema incluyen, pero no están limitados a, procesadores, memoria, almacenamiento y capacidad de proceso identificado como capacidad de proceso interactiva, y recursos o capacidades específicas de carga de trabajo (por ejemplo, un sistema operativo específico, lenguaje de programación o aplicación a las que está limitado el uso de la Máquina).

International Business Machines Corporation o alguna de sus subsidiarias (en adelante "IBM") posee los derechos de autor del Código de Máquina o tiene los derechos para conceder una licencia del Código de Máquina. IBM o una tercera parte es propietaria de todas las copias del Código de Máquina, incluyendo todas las copias realizadas de las mismas. IBM concede licencias de Código de Máquina sólo a un poseedor legítimo cada vez.

Si el Cliente es el poseedor legítimo de una Máquina, IBM le concede una licencia no exclusiva para usar el Código de Máquina (o cualquier sustitución que IBM proporcione) en, o en conjunción con, únicamente la Máquina para la que se proporciona dicho Código de Máquina, y exclusivamente hasta las autorizaciones que el Cliente haya adquirido para acceder a, y usar, la Capacidad Incorporada. Si el uso de la Capacidad Incorporada excede de las autorizaciones de IBM que el Cliente haya adquirido para la Máquina, el Cliente acuerda que será responsable ante IBM o (si procede) ante un distribuidor autorizado de IBM del pago del precio completo del uso permanente y no restringido de la Capacidad Incorporada al precio de lista que esté vigente en ese momento. El Cliente no está autorizado para utilizar dicha Capacidad Incorporada hasta que se haya efectuado dicho pago.

Bajo cada licencia, IBM autoriza al Cliente únicamente a lo siguiente:

1. ejecutar el Código de Máquina para permitir a la Máquina funcionar de acuerdo a sus Especificaciones Oficiales Publicadas (denominadas "Especificaciones").
2. utilizar sólo la Capacidad Incorporada adquirida adecuadamente para la Máquina directamente de IBM o a través de un distribuidor autorizado de IBM;
3. realizar un número razonable de copias del Código de Máquina para utilizarlas exclusivamente para realizar copias de seguridad o de archivo, siempre que reproduzca el aviso de derechos de autor (copyright) y cualquier otra leyenda de titularidad en todas las copias. El Cliente puede utilizar las copias únicamente para sustituir el original, cuando fuera necesario;
- y
4. ejecutar y representar en pantalla el Código de Máquina según sea necesario para mantener la Máquina.

El Cliente acepta adquirir cualquier recambio para el Código de Máquina, o cualquier copia adicional del mismo, directamente de IBM según las políticas y prácticas estándares de IBM. También acepta utilizar el Código de Máquina bajo estos términos.

El Cliente puede transferir la posesión del Código de Máquina y su soporte a otra parte sólo con la transferencia de la Máquina en la que este Código de Máquina está autorizado. Si hace esto, acuerda 1) destruir todas las copias de ese Código de Máquina que no hayan sido proporcionadas por IBM, 2) dar a la otra parte todas las copias del Código de Máquina proporcionadas por IBM o bien destruirlas, y 3) dar a la otra parte una copia de estos términos y proporcionar toda la documentación de usuario a dicha parte. IBM concede la licencia a la otra parte para utilizar el Código de Máquina cuando esa parte acepte los términos de este Acuerdo. Estos términos se aplican a todo el Código de Máquina que adquiere de cualquier fuente.

La licencia para el Código de Máquina termina cuando el Cliente deja de poseer legítimamente la Máquina asociada.

No se concede ningún otro derecho bajo esta licencia.

El Cliente acepta utilizar el Código de Máquina sólo de la forma autorizada anteriormente. El Cliente no podrá, a título de ejemplos, realizar lo siguiente:

1. realizar otras copias, representar en pantalla, transferir, adaptar, modificar o distribuir (electrónicamente o de otra manera) el Código de Máquina, excepto de la forma que IBM pueda autorizar en la documentación de usuario de una Máquina o por escrito al Cliente;
2. desensamblar, descompilar o de otra manera traducir el Código de Máquina, a menos que la ley aplicable lo permita explícitamente sin la posibilidad de renuncia de contrato;
3. otorgar sublicencias o asignar la licencia para el Código de Máquina; o
4. alquilar el Código de Máquina o cualquier copia del mismo.

La Capacidad Incorporada está protegida por ciertas medidas tecnológicas en el Código de Máquina. El Cliente acepta la implementación de IBM de dichas medidas tecnológicas para proteger la Capacidad Incorporada, que incluye medidas que podrían repercutir en la disponibilidad de datos o en el rendimiento de la Máquina. Como una condición de la licencia para utilizar el Código de Máquina bajo este acuerdo, el Cliente no puede burlar dichas medidas tecnológicas, ni utilizar un tercero o un producto de un tercero para hacer esto, ni acceder de otra manera o utilizar la Capacidad Incorporada no autorizada. Si IBM determinara que hay cambios necesarios a las medidas tecnológicas diseñadas para limitar el acceso a, o el uso de, la Capacidad Incorporada

autorizada, IBM podrá proporcionar al Cliente los cambios a dichas medidas tecnológicas. Como condición de la licencia para utilizar el Código de Máquina bajo este Acuerdo, el Cliente acepta, a opción de IBM, aplicar o permitir a IBM aplicar dichos cambios.

Si ha obtenido el Código de Máquina directamente de IBM y son de aplicación las Condiciones Generales de International Business Machines S.A. o un acuerdo similar entre el Cliente e IBM (colectivamente denominado, "ICA"), los términos de este Acuerdo se incorporarán como referencia en dicho ICA. Si no es de aplicación el ICA o si el Cliente ha obtenido el Código de Máquina de un distribuidor autorizado de IBM o de un tercero, los términos de la Declaración de Garantía Limitada de IBM se incorporarán a este Acuerdo como referencia y se aplicarán a cualquier pregunta o reclamación referente a la garantía, responsabilidad, legislación o jurisdicción aplicable para el Código de Máquina.

Si existe un conflicto entre los términos de este Acuerdo y los términos de ICA o los de la Declaración de Garantía Limitada de IBM, según sea pertinente, los términos de este Acuerdo prevalecerán pero sólo en lo referente a los términos conflictivos.

一旦 貴客戶第一次使用內含「機器碼」之機器時，即表示 貴客戶接受本「IBM 機器碼授權合約」（「合約」）之條款。

「機器碼」一詞，係指隨同 IBM 機器一起交付之微碼、基本輸入/輸出系統碼（稱 "BIOS"）、公程式、裝置驅動程式以及診斷程式，有時亦指隨同「機器碼」一起交付之機器或文件中之「授權內碼」或 "LIC"。一切該等程式碼，不論稱為或標示為「機器碼」、「授權內碼」或 LIC，均受本授權合約拘束。「機器碼」不包含依個別授權合約（包括且不限於開放原始碼授權合約）提供之程式與程式碼。接受該等授權條款後， 貴客戶得一併使用具有「機器碼」之特定產品及該「機器碼」。

「機器」一詞係指 IBM 廠牌機器、其特殊裝置、轉換、升級、元件、配件或其任何組合。機器可能內含仍為非作用狀態之計算資源或功能，或者該資源或功能之使用有其限制，俟自 IBM 取得各相關資源或功能（統稱「內建功能」）之存取權與使用權後，始得取消該限制。此類計算資源與功能之範例包括且不限於處理器、記憶體、儲存體、等同於交互式處理功能之處理功能，以及特定工作負荷之資源或功能（例如：有機器使用限制之特定作業系統、程式設計語言或應用程式）。

International Business Machines Corporation 或其任一子公司（統稱 "IBM"）擁有「機器碼」著作權，或有權就「機器碼」提供授權。一切「機器碼」複本，包括由 IBM 或第三人製作之一切複本，皆為 IBM 或第三人所有。IBM 每次僅提供「機器碼」授權予一位合法持有者。

若 貴客戶為機器之合法持有者，依 IBM 授與 貴客戶之非專屬授權， 貴客戶僅限於 IBM 提供該授權之機器上或連同該機器使用「機器碼」（或 IBM 所提供之任何替換物），且僅限於 貴客戶所取得之 IBM 授權許可範圍存取及使用內建功能。 貴客戶對「內建功能」之使用若超出 貴客戶就該機器取得之 IBM 授權，則 貴客戶同意依 IBM 或（若有可能）IBM 授權經銷商當時現行價格支付因永久及無限制使用「內建功能」而需支付之全額款項。未支付該款項前， 貴客戶不得使用該「內建功能」。

依 IBM 每一授權之規定， 貴客戶僅得執行以下各項：

1. 執行「機器碼」以啓用「機器」需依照其「官方出版程式規格」運作（稱「程式規格」）。
2. 僅限於為「機器」使用直接由 IBM 或透過授權之 IBM 經銷商合宜取得之「內建容量」；
3. 製作僅用於備份或建檔用途之合理份數之「機器碼」複本，惟 貴客戶需於此等複本上複製原著作權標示及其他所有權標記。 貴客戶僅限於必要時以此等複本取代正本而使用；以及
4. 於必要時執行及展示「機器碼」，以維護機器。

貴客戶同意依 IBM 標準政策與慣例，直接向 IBM 取得「機器碼」之任何替換物或額外複本。此外， 貴客戶亦同意依該等條款使用該「機器碼」。

貴客戶得將「機器碼」及其媒體之持有權轉讓予他方，惟需連同獲得「機器碼」授權之機器一起轉讓。若 貴客戶欲為前述轉讓， 貴客戶同意 1) 銷毀 貴客戶所持有之任何非 IBM 提供之「機器碼」複本，2) 提供 貴客戶所持有之每一份 IBM 提供之「機器碼」複本予他方，或銷毀此等複本，以及 3) 提供一份此等條款予他方，並提供所有使用者文件予該方。當他人接受本合約之條款，IBM 授權該他人使用「機器碼」。該等條款適用於 貴客戶自任何來源取得之「機器碼」。

貴客戶不再合法持有特定機器時， 貴客戶之「機器碼」授權便告終止。

除本授權合約規定之授權外，並未授予其他權利。

貴客戶同意僅依上述授權規定使用「機器碼」。例如， 貴客戶不得為下列事項：

1. 以電子方式或其他方式複製、展示、轉讓、改編、修改或散布「機器碼」，惟 IBM 於機器之使用者文件或書面文件中提供授權予 貴客戶者，不在此限；
2. 逆向組譯、逆向編纂或以其他方式轉譯「機器碼」；但所適用之法律明示許可且不得以契約排除適用者，不在此限；
3. 為「機器碼」授權之再授權或轉讓；或
4. 出租「機器碼」或其任何複本。

「內建功能」受「機器碼」之某些技術措施保護。 貴客戶同意 IBM 施行該等技術措施以保護「內建功能」，其中包括可能影響 貴客戶機器之資料或效能可用性之措施。下列說明為 貴客戶依本合約對「機器碼」授權使用之條件： 貴客戶不得迴避此等技術相關措施，不得使用第三人或第三人產品迴避前述措施，亦不得以其他方式存取或使用未經授權之「內建功能」。該等技術相關措施之設計目的，在於將「內建功能」之存取權或使用權限制於已取得授權之範圍內；若 IBM 判定前述技術相關措施確有變更之必要，則 IBM 可提供予 貴客戶該等技術相關措施之變更。在 貴客戶依本合約規定之授權而使用「機器碼」亦以下述同意為條件： 貴客戶同意依 IBM 之選擇而套用前述變更或容許 IBM 套用前述變更。

若 貴客戶自 IBM 直接取得「機器碼」，則於 貴客戶及 IBM 之間，「IBM 客戶合約」或等同合約即生效 (ICA)，而本合約之條款即以引言方式併入該 ICA。若未有生效之 ICA，或 貴客戶自 IBM 授權經銷商或其他第三人取得「機器碼」，則「IBM 有限保證聲明書」之條款將會以引言方式併入本合約，且適用任何「機器碼」之保證、義務、準據法或司法管轄權之疑義或主張。

若本合約之條款與 ICA 條款或「IBM 有限保證聲明書」之條款（依其所適用者）抵觸，本合約之條款優先適用，然僅限於該抵觸之範圍。



IBM Makine Koduna İlişkin Lisans Sözleşmesi

Makine Kodunu içeren bir Makineyi ilk kullandığınızda bu Makine Koduna ilişkin Lisans Sözleşmesi'nin ("Sözleşme") koşullarını kabul edersiniz.

"Makine Kodu", bir IBM Makinesi ile birlikte teslim edilen mikrokod, temel giriş/çıkış sistemi kodu ("BIOS" olarak adlandırılır), yardımcı programlar, aygıt sürücüler ve test/tanı programlarıdır ve bazen belgelerde ve Makine Kodunun birlikte teslim edildiği Makinede "Lisanslı İç Kod" ya da "LİK" olarak anılabilir. İster Makine Kodu, ister Lisanslı İç Kod, ister LİK olarak anılsın ya da belirtilsin bu tür her kod bu lisansa tabidir. Makine Kodu, açık kaynak lisans sözleşmeleri de dahil, ancak bunlarla sınırlı olmaksızın, ayrı lisans sözleşmeleri kapsamındaki programları ve kodları içermez. Bu lisans koşullarının kabulü, size Makine Kodunu, sağlandığı belirli ürünle birlikte kullanma yetkisi verir.

"Makine" terimi, IBM makinesi, aksamaları, dönüştürmeleri, model büyütmeleri, öğeleri veya aksesuarları veya bunların herhangi bir bileşimi anlamındadır. Makine, doğrudan IBM'den veya bir IBM yetkili satıcısından usulüne uygun şekilde erişim ve kullanma hakkı alınincaya kadar, devre dışı kalacak ya da kullanımı kısıtlanacak olan bilgi işlem kaynaklarını ya da olanaklarını ("Yerleşik Kapasite" olarak adlandırılır) içerebilir. Bu tür bilgi işlem kaynaklarına ve yeteneklerine ilişkin örnekler, işlemcileri, belleği, depolama alanını, etkileşimli işleme yeteneği olarak tanımlanan işleme yeteneğini ve iş yüküne özel kaynakları ve yetenekleri (makinenin kullanımının sınırlı olduğu belirli işletim sistemi, programlama dili ya da uygulama gibi) içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir.

International Business Machines Corporation ya da yan kuruluşlarından biri (topluca "IBM") Makine Kodunun telif hakkına ya da Makine Kodu lisansı verme hakkına sahiptir. IBM ya da bir üçüncü kişi Makine Kodunun tüm kopyalarından alınan kopyalar da dahil olmak üzere tüm Makine Kodu kopyalarına sahiptir. IBM, Makine Kodu lisansını bir kerede yalnızca tek bir yasal zilyede verir.

Bir Makinenin yasal zilyediyseniz, IBM size, yalnızca IBM'in Makine Kodunu sağladığı Makine üzerinde ya da Makine ile bağlantılı olarak kullanmak için ve yalnızca Yerleşik Kapasiteye erişebilmek ve kullanabilmek için edindiğiniz IBM yetkileri dahilinde Makine Kodunu (ya da IBM'in sağladığı, bunun yerine kullanılacak herhangi bir kodu) kullanmak için münhasır olmayan bir lisans verir. Yerleşik Kapasite kullanımınız, Makine için edindiğiniz IBM yetkilerinizi aşarsa, IBM'e veya (uygunsa) bir IBM yetkili satıcısına IBM'in geçerli fiyat listesi üzerinden, Yerleşik Kapasiteyi kalıcı ve sınırsız olarak kullanım ücretinin tümünü ödemeniz gerekir. Bu tür bir ödeme yapılmadan Yerleşik Kapasiteyi bu şekilde kullanma hakkına sahip olmazsınız.

Her bir lisans kapsamında, IBM yalnızca aşağıdakileri yapmanız için yetki verir:

1. Makinenin Resmi Olarak Yayınlanan Belirtilimleri'ne ("Belirtilimler" olarak adlandırılır) göre çalışmasını sağlamak için Makine Kodunu çalıştırabilirsiniz;
2. Yalnızca, Makine için doğrudan IBM'den veya bir IBM yetkili satıcısı aracılığıyla usulüne uygun şekilde edindiğiniz Yerleşik Kapasiteyi kullanabilirsiniz;
3. Yapılan kopyalarda telif hakkı bildirimini ve mülkiyeti belirleyen diğer her tür yazıyı koymanız koşuluyla, yalnızca, yedekleme ve arşivleme amacıyla Makine Kodunun makul sayıda kopyasını çıkarabilirsiniz. Gerekliğinde, yalnızca özgün belgeyle değiştirmek için kopyaları kullanabilirsiniz; ve
4. Makinenin bakımını yapmak için gerektiğinde Makine Kodunu çalıştırabilir ve görüntüleyebilirsiniz.

IBM'in standart ilkeleri ve uygulamaları uyarınca, Makine Koduna ilişkin herhangi bir değişikliği ya da ek kopyayı doğrudan IBM'den edinmeyi kabul edersiniz. Ayrıca bu Makine Kodunu bu koşullar altında kullanmayı da kabul edersiniz.

Makine Kodunun ve ilgili ortamın zilyedliğini üçüncü bir kişiye, yalnızca o Makine Kodu için yetki verilen Makine'yi de devrederek verebilirsiniz. Bu durumda, 1) o Makine Kodunun IBM tarafından sağlanmayan sizdeki tüm kopyalarını imha etmeyi, 2) IBM tarafından sağlanan tüm Makine Kodu kopyalarını, Makine Kodunu devrettiğiniz kişiye vermeyi, aksi takdirde imha etmeyi, ve 3) Makine Kodunu devrettiğiniz kişiye burada belirtilen koşulların kopyalarını ve tüm kullanıcı belgelerini vermeyi kabul edersiniz. Makine Kodunu devrettiğiniz kişi bu Sözleşmenin koşulları kabul ettiğinde, IBM bu kişiye Makine Kodunu kullanım lisansı verir. Bu koşullar, herhangi bir kaynaktan edindiğiniz tüm Makine Kodları için geçerlidir.

İlgili Makine'nin yasal zilyedi olma durumunuz ortadan kalktığında, Makine Koduna ilişkin lisansınız da sona erer.

Bu lisans kapsamında başkaca bir hak verilmemektedir.

Makine Kodunu yalnızca yukarıdaki yetki kapsamında kullanmayı kabul edersiniz. Örneğin, aşağıdakileri yapamazsınız:

1. Makine Kodunu, Makine'nin kullanıcı belgelerinde yer alan ya da IBM'in size yazılı olarak verdiği yetkinin dışında (elektronik olarak ya da başka yolla) kopyalayamaz, görüntüleyemez, devredemez, uyarılayamaz, değiştiremez ya da dağıtamazsınız;
2. Geçerli yasaların sözleşme ile değiştirilmesine olanak tanımayarak açıkça izin verdiği durumlar dışında Makine Kodunu geri derleyemez, bileşenlerine ayıramaz veya başka yöntemle çeviremezsiniz;
3. Makine Kodu için alt lisans hakkı veremez ya da lisansı temlik edemezsiniz; ya da
4. Makine Kodunu ya da herhangi bir kopyasını kiralayamazsınız.

Yerleşik Kapasite, Makine Kodundaki bazı teknolojik önlemlerle korunur. IBM'in Yerleşik Kapasite'yi korumak için verilerin kullanılabilirliğini ya da Makinenizin performansını etkileyebilecek önlemler de dahil, bu tür teknolojik önlemleri uygulamasını kabul edersiniz. Bu Sözleşme kapsamında Makine Kodunu kullanma lisansınızın bir koşulu olarak, bu tür teknolojik önlemleri engelleyemez ya da bunu yapmak için bir üçüncü kişiye ya da üçüncü kişi ürününü kullanamaz ya da başka herhangi bir şekilde yetkisiz olarak Yerleşik Kapasite'ye erişemez ya da Yerleşik Kapasite'yi kullanamazsınız. IBM, yetkili olduğunuz Yerleşik Kapasiteye'ye erişimi ya da Yerleşik Kapasite'nin kullanımını kısıtlamak üzere tasarlanmış teknolojik önlemlerde değişiklik yapılması gerektiğini belirlerse, bu tür teknolojik önlemlerde yapılan değişiklikleri size sağlayabilir. Makine Kodunu bu Sözleşme kapsamında kullanma lisansınızın bir koşulu olarak, IBM'in isteği doğrultusunda, bu tür değişiklikleri uygulamayı ya da IBM'in bu tür değişiklikleri uygulamasına izin vermeyi kabul edersiniz.

Makine Kodunu doğrudan IBM'den edindiyseniz ve sizinle IBM arasında IBM Müşteri Sözleşmesi veya eşdeğer başka bir sözleşme ("IMS") geçerliyse, söz konusu IMS, bu Sözleşmenin koşullarına atıfta bulunarak bunları da içerir. Yürürlükte herhangi bir IMS yoksa veya Makine Kodunu bir IBM yetkili satıcısından veya diğer bir üçüncü kişiden edindiyseniz, bu Sözleşme IBM Sınırlı Garanti Bildirimi'nin koşullarına atıfta bulunarak bunları içerir ve bu koşullar Makine Koduna ilişkin garanti, yükümlülük, geçerli yasa ve yetkili mahkemeye ilişkin tüm sorular ve iddialar için geçerli olur.

Bu Sözleşmenin ve IMS'nin veya IBM Sınırlı Garanti Bildirimi'nin koşulları arasında bir çelişki olması durumunda, hangisi geçerliyse, yalnızca bu tür bir çelişkiyle ilgili olmak koşuluyla işbu Sözleşmenin koşulları daha öncelikli olarak uygulanır.



Part Number: 25R0164

.Printed in U.S.A

25R0164

